1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e October 1952 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet betreffende de wateringen, zoals het door de Minister op 25 November 1952 en 28 April 1953 gewijzigd werd, heeft de 5e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 16 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi relatif aux wateringues, ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 25 novembre 1952 et le 28 avril 1953, a donné le 5 juin 1953 l'avis suivant :

Evenals het voorontwerp van wet betreffende de polders, is het onderhavige voorontwerp voortgekomen uit het ontwerp van wet betreffende dezelfde materie, dat een eerste maal op 28 Januari 1932, een tweede maal op 7 Februari 1934 bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend.

Die ontwerpen zijn komen te vervallen in de omstandigheden, uiteengezet in de gemeenschappelijke memorie van toelichting bij de twee voorontwerpen van wet.

Zij stonden punt voor punt overeen met een voorontwerp, uitgewerkt door de commissie tot herziening van de wetten op de polders en wateringen, die bij het ministerieel besluit van 31 Januari 1929 was ingesteld.

In het tegenwoordige voorontwerp heeft de Regering aan de tekst van de vorige ontwerpen wijzigingen toegebracht, die zij in de memorie van toelichting verantwoordt. Die wijzigingen zijn niet zeer talrijk en raken niet aan de grond van het op 28 Januari 1932 ingediende ontwerp.

Het degelijke verslag dat de commissie tegelijk met het ontwerp zelf had opgemaakt, is bij het nieuwe voorontwerp gevoegd.

Dit verslag zegt, welke doeleinden worden nagestreefd en welke middelen daarvoor worden aangewend; het behelst ook een omstandige, artikelsgewijze ontleding van het ontwerp.

.../...

Voor de Raad van State is er dus geen aanleiding, om de bepalingen van het hem voorgelegde ontwerp nog eens te ontleden.

Hij beperkt zich tot het onderzoek van die bepalingen en tot het maken van de nodige opmerkingen.

\+

\+ +

De bepalingen van het voorontwerp van wet betreffende de wateringen zijn voor het grootste deel identiek met die van het voorontwerp van wet betreffende de polders.

De woorden "dijkgraaf", "gezworenen", "polderbelasting", die in dit laatste voorontwerp herhaaldelijk voorkomen, worden in het voorontwerp van wet betreffende de wateringen: "voorzitter", "beheerders", "belasting".

Voor alle bepalingen die identiek zijn met die van het voorontwerp van wet betreffende de polders, verwijst de Raad van State naar de opmerkingen die hij dienaangaande heeft gemaakt.

In dit advies bepaalt hij zich bij opmerkingen over de artikelen die verschillen van de overeenstemmende artikelen van het voorontwerp van wet betreffende de polders, voor zover daartoe aanleiding bestaat.

.../...

Het zijn de artikelen 1, 2, 3, 4, 11, 57, 83, 84, 87, 91, 92, 93 en 113.

\+

\+ +

Klaarheidshalve ware het wenselijk, in het onderhavige voorontwerp het woord "belasting" aan te vullen met de woorden "ten behoeve van de watering".

Artikel 1.

Het voorontwerp van wet betreffende de polders bepaalt, dat alle openbare besturen waarop het betrekking heeft, gelijkelijk "polders" worden genoemd.

Het voorontwerp van wet betreffende de wateringen bepaalt niet uitdrukkelijk, dat alle openbare besturen waarop het betrekking heeft, gelijkelijk "wateringen" worden genoemd.

De gegeven tekst van artikel 1 laat ter zake dus twijfel bestaan.

Is het de bedoeling van de Regering, die besturen hun namen "waterschap", "broek", "moer" of "dijkage" te laten behouden, dan kan het artikel beter luiden als volgt :

.../...

"Wateringen zijn openbare besturen, buiten de polderzones ingesteld met het oog op het tot stand brengen en handhaven, binnen de grenzen van hun territoriaal gebied, van een voor landbouw en hygiëne gunstige bewatering, en met het oog op de beveiliging van de grond tegen watersnood.

Deze openbare besturen kunnen ook genoemd worden waterschappen, broeken, moeren of dijkages.".

Wil de Regering daarentegen al die besturen verplichten uitsluitend de naam "watering" te voeren, dan moet artikel 1, in overeenstemming met het voorontwerp van wet betreffende de polders, geen gewag maken van de andere namen.

Het zou zich dan beperken tot het eerste lid van de door de Raad van State voorgestelde tekst, en artikel 3 zou moeten gewijzigd worden zoals bij het onderzoek van dat artikel zal worden gezegd.

Artikel 2.

De Raad van State herinnert er aan, dat volgens het voorontwerp van wet betreffende de polders een overzichtelijke kaart van al de polders wordt opgemaakt, met opgave van het gebied van elke polder (artikel 6 van het voorontwerp betreffende de polders).

Zo de Regering van mening is dat bij de besluiten die artikel 2 in het vooruitzicht stelt een cartografische bijlage nodig is, moet dit worden bepaald.

.../...

Artikel 3.

De uitdrukking "die thans ... werken" kan worden vervangen door de nauwkeuriger wending "die bij de inwerkingtreding daarvan bestaan".

\+

\+ +

Zo de Regering bedoelt dat de openbare besturen waarop het voorontwerp betrekking heeft hun verschillende namen zullen mogen behouden, moet artikel 3 nauwkeurigheidshalve worden aangevuld met de volgende tekst : "mits hun gebied niet geheel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort".

Wil de Regering daarentegen, zoals bij het onderzoek van artikel 1 werd overwogen, al de openbare besturen waarop het voorontwerp betrekking heeft, verplichten de naam "watering" aan te nemen, dan moet artikel 3 als volgt worden gelezen :

"Onder de gelding van deze wet vallen alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding daarvan bestaan onder de benaming wateringen, waterschappen, brocken, noeren of dijkages of onder enige andere benaming, met het in artikel 1 omschreven doel, mits hun gebied niet geheel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort. Zij worden wateringen genoemd.".

.../...

Artikel 4.

Artikel 4 bepaalt dat de "instellingen, verenigingen of gemeenschappen die tot heden aan het regime van de wet van 18 Juni 1846 waren onderworpen, er toe gehouden zijn, binnen het tijdsbestek van één jaar te rekenen van haar bekendmaking, hun reglementen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet".

Er weze opgemerkt dat van sommige dier besturen, verenigingen of gemeenschappen het karakter van polder of watering pas zal vastgesteld zijn na de bekendmaking van het koninklijk besluit dat artikel 2 van het voorontwerp van wet betreffende de polders in het vooruitzicht stelt, en waarbij de oppervlakte der onder de polderwetgeving vallende zones zal worden bepaald.

Elk grondgebied innens, zelfs al vormt het thans een watering, zal polder worden zo het gehoel of gedeeltelijk tot een polderzone behoort (artikel 3 van het voorontwerp van wet betreffende de polders).

Watering zijn dus alleen de besturen, verenigingen of gemeenschappen waarvan het grondgebied geheel buiten de polderzone gelegen is.

De datum waarop het jaar ingaat tijdens hetwelk die gemeenschappen gehouden zijn hun reglement in overeenstemming te brengen met de wet, dient dus te worden vastgesteld onder verwijzing

.../...

niet naar de inwerkingtreding van die wet, maar naar de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot afbakening van de polderzone die deze gemeenschappen betreft.

\+

\+ +

Op grond van wat voorafgaat, geeft de Raad van State in overweging dat, ten einde de uitvoering van artikel 4 van het voorontwerp te vergemakkelijken, één enkel besluit zou voorzien in de afbakening van de polderzones als bedoeld in artikel 2 van het voorontwerp van wet betreffende de polders.

Artikel 11.

Dit artikel grijpt in in de regeling van de ministeriële bevoegdheid. De macht om de bevoegdheid der ministers vast te stellen, komt normaal de Koning toe. Deze bepaling is in een ontwerp van wet niet op haar plaats en blijft beter achterwege.

Artikel 83.

Bij artikel 83 is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 11, wat betreft het vaststellen van de ministeriële bevoegdheid door de wetgever.

.../...

Artikel 84.

De draagwijdte van het eerste lid van dit artikel zou moeten verduidelijkt worden.

De volgende tekst voorziet in die behoefte:

"De in artikel 83 bedoelde wateringen mogen geen andere aanleg- en verbeteringswerken uitvoeren dan krachtens een toelating van de bestendige deputatie en onder de door haar gestelde voorwaarden.".

Artikel 87.

Bij dit artikel is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 88 van het voorontwerp van wet betreffende de polders, waarmee het identiek is : het is namelijk overbodig, daar machtigingen niet vereist zijn dan wanneer zij voorgeschreven worden.

Wil de Regering die bepaling behouden, dan moet deze in het onderhavige voorontwerp worden aangevuld, want niet alleen geen enkel werk van onderhoud of instandhouding, maar evenmin enig aanleg- en verbeteringswerk is aan machtiging onderworpen in wateringen die noch van een bevaarbare of vlotbare waterloop, noch van een niet bevaarbare of niet vlotbare, aan tij onderhevige waterloop afhangen.

.../...

Artikel 91.

Artikel 91 bepaalt, dat de watering binnen haar gebied het recht heeft de grond op te eisen die nodig is voor de uitvoering van werken aan dijken en aanhorigheden.

Deze bepaling is overgenomen uit artikel 111 van het ontwerp van wet dat op 28 Januari 1932 is ingediend.

Er weze echter opgemerkt, dat in dat ontwerp een artikel 112 voorkwam, waarbij aan de watering het recht van aardhaling, bedoeld in boek I, hoofdstuk I, van het Veldwetboek, werd toegekend voorzover dit noodzakelijk was voor het aanleggen en onderhouden van wegen, kanalen, bruggen en andere werken behorende tot het beheer van de watering.

Het onderhavige voorontwerp kent de watering niet meer dit recht van aardhaling toe.

De watering zal dus alleen het recht hebben de gronden op te eisen die voor de uitvoering van werken aan haar dijken en dezer aanhorigheden nodig zijn.

Opeising nu is "een uitzonderingsrecht van de Staat om, in het hoger belang van het algemeen welzijn en, in beginsel, tegen schadeloosstelling, prestaties op te leggen en zich de eigendom dan wel het gebruik van zaken toe te eigenen" (Vertaald uit Répertoire pratique de droit belge, V° Réquisitions civiles et militaires, titre Ier,n° 1).

.../...

De Raad van State stelt vast, dat zodanig recht niet wordt toegekend aan de polders, waarvan de behoeften dwingender zijn dan die van de watering.

Ware het niet beter de watering, in plaats van het recht van opeising, een recht van aardhaling toe te kennen, dat minder aanmatigend is dan het andere.

In elk geval, zo de Regering het in artikel 91 bedoelde recht van opeising wenst te behouden, moet het voorontwerp de procedure van die opeising bepalen en het vraagstuk der vergoedingen regelen.

Artikel 92.

Opdat deze bepaling een practische draagwijdte zou hebben, dient te worden voorgeschreven, dat het periodiek onderzoek, door de directie van de watering, van de staat van bewaring en onderhoud der werken zal plaats hebben op bepaalde tijdstippen, die het voorontwerp moet aangeven. Zoniet zou die verplichting kunnen verward worden met het dagelijks toezicht, opgelegd bij artikel 42.

Artikel 93.

Er moet worden gezegd, van wie de met het verslag belaste ambtenaar afhangt.

.../...

Artikel 93 zou luiden als volgt :

"Indien blijkt uit een verslag, opgemaakt door een ambtenaar van de bevoegde Rijksdienst, en waarvan de gouverneur heeft kennis gegeven zowel aan het bestuur van de watering als aan de bestendige deputatie, dat ... (voorts als in de tekst van de Regering) ...".

Artikelen 113 en 114.

Om de redenen opgegeven in het advies over het voorontwerp van wet betreffende de polders, zou het opschrift "Titel VII - Algemene bepalingen" moeten wegvallen en zouden de bepalingen van artikel 114 vóór die van artikel 113 moeten komen.

Artikel 113.

Onder 3° is de titel van het koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 onjuist.

In werkelijkheid maakt het koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 op alle wateringen van het land toepasselijk het bepaalde in het koninklijk besluit van 9 December 1847 dat wateringbesturen instelt in de Schelde-, Dijle- en Dendervalleien. De titel moet luiden:"Koninklijk besluit van 10 Augustus 1856 betreffende de wateringen.".

\+

\+ \+

.../...

Het eerste lid van 10° zegt hetzelfde als 9° van artikel 118 van het ontwerp van wet betreffende de polders.

Indien de wet betreffende de polders en de wet betreffende de wateringen op dezelfde dag worden bekendgemaakt, kan 10° uit het onderhavige voorontwerp worden geschrapt.

Daar dienaangaande echter geen zekerheid bestaat, dient het er te blijven staan, naar onder toevoeging van het voorbehoud:"wat de wateringen betreft".

\+

\+ +

In het laatste lid van artikel 113 staat een materiële vergissing. Het 7° van het artikel citerend, verwijst het naar artikel 22 van de wet, terwijl de Regering eigenlijk de opheffing van het onder 8° bedoelde koninklijk besluit van 6 Juni 1932 wil uitstellen. In plaats van naar 7° moet dus naar 8° verwezen worden. Voorts kan dit lid beter als volgt worden gelezen:

"Ten opzichte van elk der wateringen die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet bestaan, zal de opheffing van de hierboven onder 2° tot 6° en onder 8° en 9° genoemde koninklijke besluiten pas uitwerking hebben op de dag van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit tot goedkeuring van het nieuwe reglement, genomen krachtens artikel 4 of artikel 5 van deze wet.".

De même que l'avant-projet de loi relatif aux polders, le présent avant-projet est issu du projet de loi relatif à la même matière, déposé une première fois à la Chambre des Représentants le 28 janvier 1932 et une seconde fois le 7 février 1934.

Ces projets devinrent caducs dans les circonstances décrites à l'exposé des motifs commun aux deux avant-projets de loi.

Ils étaient en tous points conformes à un avant-projet élaboré par la commission de revision de la législation sur les polders et les wateringues, instituée par l'arrêté ministériel du 31 janvier 1929.

Le Gouvernement a apporté dans le présent avant-projet des modifications au texte des projets précédents, modifications qu'il justifie par les raisons développées à l'exposé des motifs. Ces modifications sont peu nombreuses et ne portent pas sur le fond du projet déposé le 28 janvier 1932.

Le rapport substantiel élaboré par la commission en même temps que le projet lui-même, est annexé au présent avant-projet.

Ce rapport indique les buts poursuivis et les moyens utilisés pour les atteindre; il comporte une analyse détaillée des différents articles du projet.

.../...

Dans ces conditions, le Conseil d'Etat s'abstient de reprendre l'analyse des différentes dispositions du texte qui lui est soumis.

Il se borne à examiner ces dispositions et à faire les remarques qu'elles appellent.

+

\+ +

La plupart des dispositions de l'avant-projet de loi relatif aux wateringues sont identiques à celles de l'avant-projet de loi relatif aux polders.

Les mots "dijkgraaf", "jurés", "impôt poldérien", qui figurent dans de nombreuses dispositions de ce dernier avant-projet, deviennent, dans l'avant-projet de loi relatif aux wateringues : "président", "administrateurs", "impôt".

Le Conseil d'Etat renvoie, pour toutes les dispositions qui sont identiques à celles de l'avant-projet relatif aux polders, aux observations qu'il a faites dans son avis relatif à cet avant-projet.

Il se borne, dans le présent avis, à formuler des remarques sur les articles qui diffèrent des articles correspondants de l'avant-projet de loi sur les polders, lorsque ceux-ci en requièrent.

.../...

Ces articles sont les articles 1er, 2, 3, 4, 11, 57, 83, 84, 87, 91, 92, 93 et 113.

\+

\+ +

Pour plus de clarté, il conviendrait, dans le présent avant-projet, de compléter le mot "impôt" par les mots : "au profit de la wateringue".

Article 1er.

L'avant-projet de loi relatif aux polders prévoit que toutes les administrations publiques qu'il concerne prendront uniformément l'appellation de "polder".

L'avant-projet de loi relatif aux wateringues ne prévoit pas expressément que toutes les administrations publiques qu'il concerne prendront uniformément l'appellation de "wateringue".

L'article 1er, tel qu'il est rédigé, laisse à ce sujet subsister un doute.

S'il est dans l'intention du Gouvernement d'autoriser ces administrations à conserver leur appellation de : "waterschappen, brocken, moeren ou diages", l'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"Les wateringues sont des administrations publiques instituées, en dehors des zones poldériennes, en vue de la réalisation et du maintien, dans les limites de leur circonscription territoriale, d'un régime des eaux favorable à l'agriculture et à l'hygiène, ainsi que pour la défense des terres contre les inondations.

Ces administrations publiques peuvent également porter le nom de waterschappen, broeken, moeren ou dicages.".

Si, au contraire, le Gouvernement entend obliger toutes ces administrations à prendre le seul nom de "wateringue", le texte de l'article 1er, par concordance avec l'avant-projet de loi sur les polders, ne devrait pas faire allusion aux appellations autres que celle de wateringue.

Il se ramènerait au premier alinéa du texte proposé par le Conseil d'Etat et l'article 3 devrait être modifié ainsi qu'il sera suggéré lors de l'examen de cet article.

Article 2.

Le Conseil d'Etat relève que l'avant-projet relatif aux polders prévoit l'établissement d'une carte d'ensemble des polders indiquant les limites de la circonscription de chaque polder (article 6 du projet relatif aux polders).

.../...

Si le Gouvernement estime qu'un document cartographique doit être annexé aux arrêtés prévus à l'article 2, il conviendrait de le prévoir.

Article 3.

L'expression "fonctionnant aujourd'hui" gagnerait en précision à être remplacée par l'expression "existant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci".

\+

\+ +

Si le Gouvernement entend autoriser les administrations publiques que l'avant-projet concerne, à conserver des appellations différentes, l'article 3 devrait être complété pour plus de précision par le texte suivant : "à condition que leur circonscription ne soit pas comprise en tout ou en partie dans la zone poldérienne".

Si, au contraire, le Gouvernement, ainsi qu'il a été envisagé lors de l'examen de l'article 1er, entend obliger toutes les administrations publiques que le projet concerne à prendre le nom de "wateringue", l'article 3 devrait être rédigé comme suit :

"Sont soumises au regime de la présente loi, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de celle-ci sous la dénomination de wateringues, waterschappen, broeken, moeren ou dicages ou sous toute autre

.../...

dénomination que ce soit, pour l'objet prévu par l'article 1er, à condition que leur circonscription ne soit pas comprise, en tout ou en partie, dans une zone poldérienne. Elles prennent le nom de "wateringues".

Article 4.

L'article 4 prévoit que "les administrations, associations ou collectivités placées jusqu'ici sous le régime prévu par la loi du 18 juin 1846 sont tenues, dans le délai d'un an à partir de la publication de la présente loi, de mettre leurs règlements en concordance avec celle-ci".

Il convient de remarquer que, parmi ces administrations, associations ou collectivités, il en est dont le caractère de polder ou de wateringue ne sera fixé qu'après la publication de l'arrêté royal prévu à l'article 2 de l'avant-projet de loi sur les polders, et déterminant l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne.

En effet, tout territoire, même s'il constitue actuellement une wateringue, deviendra polder (article 3 de l'avant-projet de loi sur les polders) s'il est compris en tout ou en partie dans une zone poldérienne.

Ne seront donc wateringues que les administrations, associations ou collectivités dont le territoire est situé tout entier en dehors de la zone poldérienne.

.../...

Il conviendrait, dès lors, pour fixer la date à partir de laquelle commence à courir l'année pendant laquelle ces collectivités seront tenues de mettre leur règlement en concordance avec la loi, de se référer non pas à l'entrée en vigueur de celle-ci, mais à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal de délimitation de la zone poldérienne qui concerne ces collectivités.

\+

\+ \+

Cette considération amène le Conseil d'Etat à suggérer, pour faciliter l'exécution de l'article 4 de l'avant-projet, que la délimitation des zones poldériennes prévue par l'article 2 de l'avant-projet de loi relatif aux polders soit établie par un arrêté unique.

Article 11.

Cet article intervient dans le règlement des attributions ministérielles. Le pouvoir de déterminer les attributions des ministres appartient normalement au Roi. Cette disposition n'est guère à sa place dans un projet de loi. Il serait préférable de l'omettre.

Article 83.

L'article 83 appelle, en ce qui concerne la détermination d'attributions ministérielles par le législateur, la même remarque que l'article 11.

.../...

Article 84.

La portée de l'alinéa 1er de cet article devrait être précisée.

Le texte ci-après répond à cette nécessité :

"Les wateringues visées à l'article 83 ne peuvent exécuter d'autres travaux de construction et d'amélioration qu'en vertu d'une autorisation de la députation permanente et aux conditions qu'elle indique.".

Article 87.

Cet article, identique à l'article 88 de l'avant-projet de loi relatif aux polders appelle la même observation que celui-ci : il est superflu, les autorisations ne sont requises que si elles sont prévues.

Si le Gouvernement entend maintenir cette disposition, il conviendrait de la compléter dans le présent avant-projet car non seulement aucun travail d'entretien et de conservation , mais même aucun travail de construction et d'amélioration n'est soumis à autorisation dans les wateringues qui ne dépendent ni d'un cours d'eau navigable ou flottable, ni d'un cours d'eau non navigable ni flottable sujet à la marée.

.../...

Article 91.

L'article 91 dispose que la wateringue jouit, à l'intérieur de sa circonscription, du droit de réquisitionner la terre nécessaire aux travaux à exécuter aux digues et aux dépendances.

Cette disposition est reprise de l'article 111 du projet de loi déposé le 28 janvier 1932.

Mais il y a lieu de remarquer que ce projet comportait un article 112, attribuant à la wateringue le droit de fouille prévu au livre 1er, chapitre 1er, du Code rural, pour les nécessités de la construction ou de l'entretien des routes, canaux, ponts et autres ouvrages ressortissant à l'administration de la wateringue.

Le présent avant-projet n'attribue plus ce droit de fouille à la wateringue.

La wateringue n'aura donc que le droit de réquisition des terres nécessaires aux travaux à exécuter à ses digues et à leurs dépendances.

Or, "la réquisition est un droit exceptionnel de l'Etat dans un intérêt supérieur de salut public et, en principe, moyennant indemnité, d'imposer des prestations et de s'attribuer soit la propriété, soit l'usage des choses" (Répertoire pratique de Droit belge, v° Réquisitions civiles et militaires, titre 1er, n°1).

Le Conseil d'Etat constate que pareil droit n'est pas reconnu aux polders dont les nécessités sont plus impérieuses que celles de la wateringue.

.../...

Ne conviendrait-il pas de reconnaître à la wateringue, au lieu du droit de réquisition, un droit de fouille, droit moins exorbitant que l'autre?

Il convient, en tous cas, si le Gouvernement entend maintenir le droit de réquisition prévu à l'article 91, que l'avant-projet prévoie la procédure de cette réquisition et règle la question des indemnités.

Article 92.

Pour donner une portée pratique à cette disposition, il conviendrait de prévoir que les examens périodiques de l'état de conservation et d'entretien des ouvrages par la direction de la wateringue auront lieu à des époques déterminées que l'avant-projet doit préciser. Sinon, cette obligation risque d'être confondue avec la surveillance journalière imposée par l'article 42.

Article 93.

Il y aurait lieu de préciser de qui dépend le fonctionnaire compétent chargé de faire rapport.

L'article 93 devrait être rédigé comme suit :

.../...

"S'il ressort d'un rapport dressé par le fonctionnaire du service compétent de l'Etat et notifié par le gouverneur tant à l'administration de la wateringue qu'à la députation permanente que des travaux nécessaires à l'entretien ... (suit le texte du Gouvernement)... ".

Articles 113 et 114.

Pour les raisons exposées dans l'avis sur l'avant-projet de loi relatif aux polders, l'intitulé : "Titre VII. - Dispositions générales" du présent avant-projet devrait disparaître et les dispositions de l'article 114 devraient précéder celles de l'article 113.

Article 113.

Au 3°, l'intitulé de l'arrêté royal du 10 août 1856 est inexact.

En réalité, l'arrêté royal du 10 août 1856 étend à toutes les wateringues du pays les dispositions de l'arrêté royal du 9 décembre 1847 qui crée, lui, des administrations de wateringue "dans les vallées de l'Escaut, de la Dyle et de la Dendre". Son intitulé exact est : "Arrêté royal du 10 août 1856 relatif aux wateringues.".

+

\+ +

L'alinéa 1er du 10° fait double emploi avec le 9° de l'article 118 du projet de loi relatif aux polders.

Si la loi relative aux polders et la loi relative aux wateringues sont publiées le même jour, le 10° peut être supprimé dans le présent avant-projet.

Comme on ne peut avoir de certitude à ce sujet, il conviendrait de l'y laisser et de compléter cet alinéa par la réserve : "en ce qui concerne les wateringues".

\+

\+ \+

L'alinéa final de l'article 113 contient une erreur matérielle. Il se réfère, en citant le 7° de l'article, à l'article 22 de la loi, alors que le Gouvernement entend en réalité retarder l'abrogation de l'arrêté royal du 6 juin 1932 visé au 8°. Il importerait de remplacer la mention du 7° par celle du 8°. Cet alinéa gagnerait en outre à être rédigé comme suit :

"A l'égard de chacune des wateringues existant à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'abrogation des arrêtés royaux cités sub 2° à 6° et sub 8° et 9° ne sortira ses effets qu'à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal d'approbation du nouveau règlement pris en vertu de l'article 4 ou de l'article 5 de la présente loi.".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P. COART-FRESART, assessoren de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,

De Adjunct-Griffier,

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,

Le Greffier adjoint,